

Tlačová správa FRA  
Viedeň/Bratislava 10. november 2016

## **Dôvera ako základ efektívneho cezhraničného trestného súdnictva**

**Pravidlá EÚ potrebné na budovanie dôvery v priestore spravodlivosti EÚ sa uplatňujú len zriedkavo, čo môže ohrozovať spravodlivé zaobchádzanie s účastníkmi trestného konania. Dve nové správy Agentúry EÚ pre základné práva (FRA) prinášajú podrobné pokyny pre EÚ a jej členské štáty na posilnenie efektivity systému trestného súdnictva.**

*„Ochrana práv účastníkov trestného konania je známkou spravodlivých súdnych systémov,“ povedal riaditeľ agentúry FRA [Michael O’Flaherty](#). „Musíme posilniť dôveru medzi jednotlivými vnútroštátnymi súdnymi orgánmi v rámci cezhraničného súdnictva. Je to jediný spôsob, ako zabezpečiť spravodlivé zaobchádzanie s ľuďmi.“*

V správach sa skúmajú právne predpisy EÚ a ako rôzne spôsoby ich uplatňovania na vnútroštátnej úrovni počas trestného konania a nápravných opatrení ovplyvňujú jednotlivcov, a to pred súdnym konaním a po ňom. Zároveň sa v nich poukazuje nato, ako ochrana práv môže posilniť dôveru medzi členskými štátmi v cezhraničných prípadoch a ako môžu tieto právne predpisy významne zlepšiť uplatňovanie základných práv v EÚ.

V správe [Rights of suspected and accused persons across the EU: translation, interpretation and information \(Práva podozrivých a obvinených osôb v rámci EÚ: preklad, tlmočenie a informácie\)](#) sa skúma právo na informácie a preklad, ako aj právo na tlmočenie pre podozrivých a obvinených. Tieto práva zabezpečujú efektívnu účasť na trestnom konaní a celkové spravodlivé zaobchádzanie počas súdneho konania bez ohľadu nato, kde v EÚ konania prebiehajú.

Predmetom správy [Criminal detention and alternatives in the EU: fundamental rights aspects in pre- and post-trial cross-border transfer procedures \(Zaistenie osôb a alternatívy v EÚ: aspekty základných práv pri cezhraničnom vydávaní osôb pred súdnym konaním a po ňom\)](#) sú otázky zaistenia osôb a alternatívy cezhraničného vydávania osôb. Vzájomné uznanie medzi členskými štátmi je závislé na dôvere, ktorá zase závisí vo veľkej miere od základných práv. Zaistenie osôb by sa napríklad malo používať len ako krajné riešenie a mali by sa uprednostniť alternatívne riešenia, a to v súlade s normami v oblasti ľudských práv. Alternatívy k zaisteniu osôb sú často menej nákladné a tiež uľahčujú reintegráciu.

V obidvoch správach sa zdôrazňuje, že pri trestnom konaní sa majú zohľadňovať osobitné potreby ľudí s postihnutím alebo detí, tak ako to ukladajú európske a medzinárodné normy v oblasti ľudských práv. Patrí sem okrem iného prístup k informáciám o právach jednotlivca, ako aj záruka, že ľudia budú presunutí na miesta s vyhovujúcimi podmienkami zaistenia.

**V prípade záujmu o ďalšie informácie sa obráťte na:** [media@fra.europa.eu](mailto:media@fra.europa.eu)  
Tel.: +43 1 580 30 642

### **Poznámky pre redaktorov:**

- Agentúra Európskej únie pre základné práva (FRA) poskytuje subjektom s rozhodovacou právomocou v EÚ a členských štátoch poradenstvo založené na dôkazoch, a tým prispieva k informovanejším a cielenejším diskusiám a politikám v oblasti základných práv.

- Viac informácií o práci agentúry na tému [prístupu k spravodlivosti je k dispozícii online](#).
- Správy budú predstavené počas [podujatia agentúry FRA v rámci slovenského predsedníctva Rady EÚ](#) o cezhraničnom súdnictve v Bratislave v dňoch 9.-10. novembra.